

33. El temor del Señor es el que enseña la sabiduría; y la humildad precede á la gloria, y conduce á ella.

33. Timor Domini, disciplina sapientiae: et gloriam praecedit humilitas.

CAPITULO XVI.

Dios dispone de la lengua y de los pasos del hombre. Cólera y clemencia del rey. Males que causa el orgullo. Camino funesto que parece bueno. Dios arregla y dirige la suerte.

Infr. v. 9.

1. Al hombre toca preparar en su alma lo que quiere decir; y al Señor gobernar su lengua para que hable con oportunidad y buen éxito."

Infr. xxi. 2.

2. Todos los caminos del hombre están patentes á sus ojos; él ve lo exterior de sus pasos y de sus proyectos; mas el Señor pesa los espíritus, sondea el fondo de los corazones y los motivos porque obran.

3. Manifiesta tus obras al Señor, descúbrelle tus designios; y él dará buen suceso á tus pensamientos, si fueren justos.

4. El Señor lo ha hecho todo para sí mismo; y aun al malo para que sirva á su gloria en el día malo en que retribuirá á cada uno conforme á sus obras.

5. Todo hombre insolente es abominable al Señor; y aun cuando está mano sobre mano, y parece que no hace ningun mal, no es inocente, porque su corazon siempre se halla en una disposicion maligna, que le hace criminal.

* El principio del buen camino es obrar en justicia, la cual es mas agradable á Dios que el sacrificio de las víctimas.

Sup. xv. 27.

6. La iniquidad se expía por la misericordia y la verdad; y el mal

v. 1. Hebr. dif. Se ha dejado al hombre disponer libremente en su corazon lo que quisiere decir; pero del Señor depende la respuesta de su lengua; él es quien le concede hablar con sabiduría, ó le deja hablar segun su necesidad.

v. 2. Hebr. Todos los caminos del hombre son puros á sus ojos. En el hebreo se lee pura est en singular, lo que supone que en lugar de omnes viae, se leyó omnis via, como en el capitulo xxi. 2.

v. 3. Hebr. dif. Refiere tus obras al Señor.

v. 5. Hebr. dif. Todo hombre que tiene el corazon soberbio.

* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta.

v. 6. Es decir, la fidelidad. Supr. xv. 27.

1. HOMINIS est animam praeparare: et Domini gubernare linguam.

2. Omnes viae hominis patent oculis eius: spirituum ponderator est Dominus.

3. Revela Domino opera tua, et dirigentur cogitationes tuae.

4. Universa propter semetipsum operatus est Dominus: impium quoque ad diem malum.

5. Abominatio Domini est omnis arrogans: etiamsi manus ad manum fuerit, non est innocens.

Initium viae bonae, facere iustitiam: accepta est autem apud Deum magis, quam immolare hostias.

6. Misericordiâ et veritate redimitur iniquitas: et in timore

Domini declinatur à malo.

7. Cum placuerint Domino viae hominis, inimicos quoque eius convertet ad pacem.

8. Melius est parum cum iustitia, quam multi fructus cum iniquitate.

9. Cor hominis disponit viam suam: sed Domini est dirigere gressus eius.

10. Divinatio in labiis regis, in iudicio non errabit os eius.

11. Pondus et statera iudicia Domini sunt: et opera eius omnes lapides sacculi.

12. Abominabiles regi qui agunt impiè: quoniam iustitiâ firmatur solium.

13. Voluntas regum labia iusta: qui recta loquitur, diligitur.

14. Indignatio regis, nuncii mortis: et vir sapiens placabit eam.

15. In hilaritate vultus regis, vita: et clementia eius quasi imber serotinus.

16. Posside sapientiam, quia auro melior est: et acquire prudentiam, quia pretiosior est argento.

v. 8. Hebr. lit. que grandes rentas sin juicio, sin conducta, sin sabiduría.

v. 9. Este es el sentido del hebreo: medita su camino, cogitat viam suam.

Ibid. Hebr. dif. mas el Señor dispone sus pasos.

v. 10. Hebr. lit. no prevaricará. Se podría traducir tambien el hebreo de este modo: Los labios del rey son como un oráculo que todos sus súbditos deben respetar; que no prevarique pues su boca en los juicios que pronunciare.

v. 11. Hebr. Las pesas y la balanza, justas son del Señor; y todas las piedras del saco que sirven para pesar, son obra suya: el es el principio y el autor de toda justicia, de toda equidad.

v. 12. Hebr. dif. Los reyes abominarán que se cometa la impiedad, el mal.

v. 13. Hebr. lit. el objeto de la complacencia y del afecto.

v. 14. Dif. y el hombre sabio &c.

v. 15. Hebr. y su benevolencia es como una nube anticipada que viene á refrescar la tierra.

v. 16. Hebr. dif. Poseer la sabiduría es mejor que poseer el oro; poseer la inteligencia es preferible á poseer la plata. En el hebreo se lee posside, acaso en la

se evita por el temor del Señor.

7. Cuando fueren agradables á Dios los caminos del hombre, reducirá aun á sus enemigos á que le pidan la paz.

8. Lo poco con justicia y gracia de Dios, vale mas que grandes bienes con iniquidad."

9. El corazon del hombre prepara su camino; toma las resoluciones, forma los designios; pero al Señor toca dirigir sus pasos, y conducirlos á buen fin."

Sup. v. 1.

10. Los labios del rey á quien Dios ilumina con su luz, son como un oráculo; su boca no se engañará en los juicios que pronunciare.

11. Los juicios del Señor están pesados en la balanza; y todas sus obras son exactas como las piedras del saquito, que sirven para pesar.

12. Los que obran injustamente, son abominables al rey que conoce sus verdaderos intereses; porque la justicia es la gloria y el apoyo del trono.

13. Los labios justos son las delicias de los reyes; y será amado de ellos el que habla en equidad.

14. La indignacion del rey es anuncio de muerte; mas el hombre sabio le apaciguará con su prudencia.

15. La mirada favorable del rey da la vida; y su clemencia es como las lluvias tempranas, que producen la abundancia."

16. Posée la sabiduría, porque es mejor que el oro; y adquiere la prudencia; porque es mas preciosa que la plata."

17. La senda de los justos se aparta del mal; y el que cuida de su alma, y quiere asegurarle una vida eterna, se conserva en su camino, y se dedica á obrar el bien que Dios le manda.

18. El orgullo precede á la ruina del alma; y el espíritu se remonta antes de la caída.

19. Es mejor ser humillado con los humildes, que repartir despojos con los soberbios.

20. El que es diestro en las cosas que emprende, tendrá buen éxito en ellas; pero el que espera mas en el Señor que en su industria, será verdaderamente feliz.

21. El que tiene la sabiduría en el corazón, será llamado prudente; pero el que es dulce en sus palabras, y produce su sabiduría con elocuencia, recibirá mayores alabanzas, y su sabiduría será mas útil.

22. La inteligencia del que posee perfectamente lo que sabe, es una fuente de vida para él y para los otros; al contrario, la ciencia de los insensatos es una necedad, y nadie sacará provecho de ella.

23. El corazón del sabio instruirá á su boca de lo que debe decir; y deramará nueva gracia sobre sus labios, no abriéndolos sino con mucha oportunidad.

24. El discurso agradable y útil, es como un panal de miel; y es igual-

17. *Semita iustorum declinat mala: custos animae suae servat viam suam.*

18. *Contritionem praecedit superbia: et ante ruinam exaltatur spiritus.*

19. *Melius est humiliari cum mitibus, quam dividere spolia cum superbis.*

20. *Eruditus in verbo reperiet bona: et qui sperat in Domino, beatus est.*

21. *Qui sapiens est corde, appellabitur prudens: et qui dulcis eloquio, maiora percipiet.*

22. *Fons vitae eruditio possidentis: doctrina stultorum, fuitas.*

23. *Cor sapientis erudiet os eius: et labiis eius addet gratiam.*

24. *Favus mellis, composita verba: dulcedo animae, sani-*

gar de *possidere*, como se lee en el segundo miembro, y después de *sapientiam* se halla *quam*, que parece no haber sido mas que una falta del copiante, es decir, una simple repetición de las dos últimas letras de la palabra precedente.

✓ 17. Hebr. dif. La senda de los justos es apartarse del mal.

✓ 19. Este es el sentido del hebreo que tambien puede traducirse así: Es mejor ser humilde de espíritu con los que son humillados y afligidos. En el hebreo se lee *pauperibus* en lugar de *humilibus*, y en ello convienen los Rabinos.

✓ 20. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. el que se confía.

✓ 21. El hebreo puede significar *addet gratiam*, como dice la Vulgata en el ✓ 23. Esta expresión es la misma que segun el estilo del hebreo puede significar *aumentará el precio*, es decir, el favor, el crédito que ya tenia.

✓ 22. Hebr. dif. La inteligencia es una fuente de vida para el que la posee; la necedad es la muerte de los insensatos. En el hebreo se lee *possidentium eius*, en lugar de *possidentibus eius*; y *et doctrina*, acaso en lugar de la palabra que significa *mors* en contraposición á *fons vitae*.

✓ 24. Este es el sentido del hebreo.

tas ossium.

25. *Est via quae videtur homini recta: et novissima eius ducunt ad mortem.*

26. *Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum os suum.*

27. *Vir impius fodit malum, et in labiis eius ignis ardescit.*

28. *Homo perversus suscitatur lites: et verbosus separat principes.*

29. *Vir iniquus lactat amicum suum: et ducit eum per viam non bonam.*

30. *Qui attonitis oculis cogitat prava, mordens labia sua perficit malum.*

31. *Corona dignitatis senectus, quae in viis iustitiae reperietur.*

32. *Melior est patiens viro forti: et qui dominatur animo suo, expugnatore urbium.*

33. *Sortes mittuntur in sinum, sed à Domino temperantur.*

mente la dulzura del alma y la salud de los huesos.

25. Hay un camino que parece recto al hombre, y sin embargo su término es la muerte.

26. El alma del que trabaja para satisfacer la hambre que le aflige, trabaja por su propia vida, porque á ello le obliga su boca; por eso la pobreza es útil al hombre, haciéndole vigilante y laborioso.

27. El malvado cava y registra en la conducta de su prójimo para encontrar el mal; y tiene sobre los labios un fuego abrasador, y un ardor extremo de maldecir y perder á los otros.

28. El hombre corrompido excita riñas; y el hablador divide á los príncipes por la indiscreción de sus palabras.

29. El hombre injusto atrae á su amigo con adulaciones, y le conduce por un camino que no es bueno, haciéndole perverso como él.

30. Quien con los ojos fijos piensa en designios depravados, sin horrorizarse de ellos, ejecuta el mal mordiendo los labios, y dando señales exteriores de su furor.

31. La ancianidad es una corona de honor, cuando se halla en el camino de la justicia.

32. El hombre paciente vale mas que el esforzado; y el que es dueño de su espíritu, vale mas que el que conquista ciudades.

33. Las cédulas de la suerte se echan en el cántaro; pero el Señor es quien dispone de ellas, y las hace caer en quien le agrada.

✓ 26. Lit. para sí. Hebr. para él.

Ibid. En el hebreo se lee *inflexit super eum*, tal vez en lugar de *praevallet*, de donde pudo venir á la Vulgata la palabra *compulit*.

✓ 27. Dif. y segun el hebreo: El hombre de Belial, el hombre sin yugo, sin religión, cava el mal, se arroja al mal con una malicia profunda.

✓ 28. Hebr. dif. el murmurador, el chismoso, la mala lengua.

✓ 29. Hebr. lit. El hombre violento ó infractor, arrastra á su compañero, su amigo.

✓ 30. Hebr. dif. guiñando los ojos, y con un aire sombrío y maligno.

✓ 31. Hebr. de belleza, de brillo, de gloria.

Ibid. El hebreo simplemente: ella se halla &c.

✓ 32. Esta es la expresión del hebreo.



CAPITULO XVII.

Dios prueba los corazones. No se debe despreciar al pobre. Los juicios inicuos son abominables á Dios. El amigo ama siempre. El insensato pasa por sabio cuando calla.

1. Es mejor un bocado de pan seco, pero con alegría y paz, que una casa en que hay pendencias, aunque esté llena de victimas."

Eccli. x. 28.

2. El siervo sabio dominará á los hijos insensatos de su señor; y dividirá la herencia entre los hermanos, bien como su tutor ó bien como su heredero."

3. Así como la plata se prueba por el fuego, y el oro en el crisol, así el Señor prueba los corazones en los trabajos.

4. El malo obedece á la lengua injusta que le manda el mal; y el embustero escucha los labios mentirosos que le enseñan á seducir."

Sup. xiv. 31.

5. El hombre que desprecia al pobre, hace injuria á su Criador; y el que se alegra de la ruina de otros, no quedará impune.

6. Los hijos de los hijos, cuando son virtuosos, forman la corona de los ancianos que los han educado; y los padres sabios y prudentes son la gloria de los hijos que imitan sus virtudes.

7. Las palabras graves no le es-

1. MELIOR est buccella sicca cum gaudio, quam domus plena victimis cum iurgio.

2. Servus sapiens dominabitur filiis stultis, et inter fratres hereditatem dividet.

3. Sicut igne probatur argentum, et aurum camino: ita corda probat Dominus.

4. Malus obedit lingue iniquae: et fallax obtemperat labiis mendacibus.

5. Qui despicit pauperem, exprobrat factori eius: et qui ruinâ laetatur alterius, non erit impunitus.

6. Corona senum filii filiorum: et gloria filiorum patres eorum.

7. Non decent stultum verba

¶ 1. Hebr. dif. Un poco de algarroba; así lo entiende el sabio Bochart, y en esto le sigue el P. Houbigant. Uno y otro piensan que la respectiva palabra hebrea significa precisamente la fruta que los italianos llaman *caroba*, en latin *siliqua*, y que esta es de la que habla el Evangelio en la parábola del hijo prodigo.

Ibid. El sentido del hebreo es este: con tranquilidad.

Ibid. Cuando se ofrecían victimas al Señor en su templo, se llevaba ordinariamente algunas partes de ellas para hacer un banquete en la casa de los que las ofrecían, acompañado de sus amigos.

¶ 2. Hebr. inteligente, ilustrado.

Ibid. Hebr. lit. sobre el hijo que da confusion.

Ibid. Algunos adoptan este último sentido; Calmet prefiere el primero, y considera al esclavo solamente como tutor.

¶ 4. Hebr. dif. El malo atiende á los labios injustos; y el engañador presta oído á la lengua maligna. Dif. mas el justo no escucha á la lengua maligna. Este es el sentido de los Setenta, quienes leyeron en el texto una negacion que ya no está, y en lugar de *mendacium* ó *mendax*, leyeron *iustus*. La negacion que ellos ponen podría ser *non*; pero mas bien *et nullus*, al principio de la frase, y se pudo confundirla con la palabra que significa *iniquitatis*, con que termina la frase anterior.

¶ 5. Hebr. que se mofa del pobre.

composita: nec principem labium mentiens.

8. Gemma gratissima, expectatio praestolantis: quocumque se vertit, prudenter intelligit.

9. Qui celat delictum, quaerit amicitias: qui altero sermone repetit, separat foederatos.

10. Plus proficit correptio apud prudentem, quam centum plagae apud stultum.

11. Semper iurgia quaerit malus: angelus autem crudelis mittetur contra eum.

12. Expedit magis ursae occurrere raptis foetibus, quam fatuo confidenti in stultitia sua.

13. Qui reddit mala pro bonis, non recedet malum de domo eius.

14. Qui dimittit aquam, caput est iurgiorum: et antequam patiatur contumeliam, iudicium deserit.

15. Qui iustificat impium, et qui condemnat iustum, abominabilis est uterque apud Deum.

tán bien al necio; ni á un príncipe la lengua mentirosa.

8. La expectacion del que aguarda, es como una perla muy bella que él desea con ardor; por donde quiera que vaya, obrará con inteligencia y con prudencia para conseguirla."

9. Quien oculta los defectos ajenos, se gana la amistad de todo el mundo; el que las cuenta y repite, separa á los que estaban unidos."

10. Una sola reprehension sirve mas á un hombre prudente, que cien azotes al insensato."

11. El malo siempre busca pendencias; el ángel cruel será enviado contra él.

12. Mas vale encontrarse con una osa á quien le hayan robado los hijos, que con un fatuo presumido en su necedad, y que sigue los movimientos desarreglados de ella."

13. Nunca saldrá la desgracia de la casa de aquel hombre que vuelve mal por bien.

14. Quien da principio á una riña, es como el que rompe el dique de las aguas; hace un mal cuyas consecuencias no es fácil contener; y es tanto mas culpable en esto, cuanto que se aparta de la justicia ántes de haber sufrido alguna injuria."

15. Quien justifica al injusto, y quien condena al justo, son abominables á los ojos de Dios."

Rom. xii. 17.
1. Thess. v.
15.
1. Pet. iii. 9

Isai. v. 23.

¶ 7. Hebr. todavía ménos.

¶ 8. Hebr. dif. El presente es como una piedra de rara belleza á los ojos del que puede llegar á ser su poseedor; donde quiera que fuere presentado tendrá feliz suceso. *Infr.* xviii. 16.

¶ 9. Lit. busca.

Ibid. Hebr. separa los principes. Esta expresion es la misma del capítulo precedente ¶ 28.

¶ 10. Hebr. dif. inteligente.

Ibid. En el hebreo se lee á la letra *quam percutere stultum centies*; es decir, que falta la preposicion expresa en la Vulgata, y que allí se lee *quam percutere stultum*, en lugar de *quam plagae in stultum*.

¶ 11. Hebr. no busca mas que revueltas.

Ibid. Es decir, uno de los ángeles malos ministros de las venganzas del Señor.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo, que puede traducirse así: Seria lo mismo encontrar una osa, á la que se hubiesen robado sus hijuelos, que á un insensato que está en su necedad.

¶ 14. Hebr. dif. Mas ántes que la disputa se acalore, abandónala. En el hebreo se lee *dimitte* tal vez por *dimitte eam*, refiriendola á la palabra *rixa* que precede.

¶ 15. Hebr. delante del Señor.

16. ¿De qué sirve al necio tener muchas riquezas, si con ellas no puede comprar la sabiduría?"

* El que levanta su casa á mucha altura, busca su ruina; y el que no quiere aprender, caerá en los males que le causará su ignorancia.

17. El que es amigo, ama en todo tiempo; y el hermano se conoce en la aflicción, que es la prueba de la verdadera amistad."

18. El insensato palmoreará y se aplaudirá cuando se hubiere hecho responsable por su amigo, porque él no conoce las consecuencias del empeño que ha contraído."

19. El que maquina disensiones, ama las pendencias; y el que alza demasiado su portada, ó se eleva á sí mismo, busca su ruina y su humillación.

20. Quien tiene el corazón corrompido, no hallará el bien; y el que tiene lengua doble, caerá en el mal.

21. El insensato ha nacido para ignominia suya; no dará alegría ni á su mismo padre.

22. La alegría del espíritu da vigor al cuerpo; la tristeza del corazón seca los huesos.

23. El juez malo recibe presentes en secreto, para pervertir las sendas de la justicia, y trastornar el orden de ella.

24. La sabiduría resplandece sobre

¶ 16. Hebr. la sabiduría ni el sentido.

* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta. Se lee una cosa semejante en el ¶ 19. en el hebreo y en la Vulgata, pero no en el griego.

¶ 17. Hebr. lit. y el hermano será nacido para la aflicción. Dif. será útil en la aflicción. El griego de los Setenta reúne los dos sentidos, diciendo: y los hermanos son útiles en las aflicciones, porque esto es para los que han nacido. En el hebreo se lee *nascetur*; los Setenta leyeron *utilis erit*.

¶ 18. Hebr. El hombre falto de sentido golpeará en la mano voluntariamente para empeñar su fe. (Supr. vi. 1. xi. 15); fiará fácilmente á su compañero, su amigo.

¶ 19. Hebr. el que ama la iniquidad, la injusticia.

¶ 20. Dif. y según el hebreo: perverso.

¶ 21. Hebr. para su tristeza. Dif. El que engendró al insensato, le engendró para su propia tristeza; y el padre del hombre necio no tendrá alegría.

¶ 22. Hebr. lit. La alegría del corazón difunde salud.

Ibid. Hebr. el quebranto, la tristeza del espíritu.

¶ 23. Lit. del seno. Los Hebreos llevaban en el seno lo más precioso que tenían.

Ibid. Hebr. dif. para extraviarse.

16. Quid prodest stulto habere divitias, cum sapientiam emere non possit?

Qui altam facit domum suam, quaerit ruinam: et qui evitat discere, incidet in mala.

17. Omni tempore diligit qui amicus est: et frater in angustiis comprobatur.

18. Stultus homo plaudet manibus cum sponderit pro amico suo.

19. Qui meditatur discordias, diligit rixas: et qui exaltat ostium, quaerit ruinam.

20. Qui perversi cordis est, non inveniet bonum: et qui vertit linguam, incidet in malum.

21. Natus est stultus in ignominiam suam: sed nec pater in fatuo laetabitur.

22. Animus gaudens aetatem floridam facit: spiritus tristis exsiccat ossa.

23. Munera de sinu impius accipit, ut pervertat semitas iudicij.

24. In facie prudentis luget

sapientia: oculi stultorum in finibus terrae.

25. Ira patris, filius stultus: et dolor matris quae genuit eum.

26. Non est bonum, damnum inferre iusto: nec percutere principem, qui recta iudicat.

27. Qui moderatur sermones suos, doctus et prudens est: et pretiosi spiritus vir eruditus.

28. Stultus quoque si tacuerit, sapiens reputabitur: et si compresserit labia sua, intelligens.

¶ 24. Hebr. dif. inteligente.

Ibid. Lit. los ojos del insensato están en la extremidad de la tierra. Hebr. dif. y la necedad fermenta en los ojos del insensato. En el hebreo se lee *in finibus terrae*, acaso en lugar de *turgent stultitia*.

¶ 25. Hebr. dif. la pesadumbre, el dolor.

Ibid. Hebr. lit. la amargura.

¶ 26. Hebr. dif. No es bueno hacer agravio al justo, aun cuando el príncipe se aparta de la rectitud. La palabra hebrea que significa *etiam* y está al principio del versículo en el hebreo, estaría mejor al principio del segundo miembro. En el hebreo se lee *dum percutit*, acaso en lugar de *dum declinat*; y *principes super aequitatem*, acaso en lugar de *principes ab aequitate*.

¶ 27. Hebr. dif. El que conoce la ciencia es moderado en sus discursos, y el hombre prudente no produce los pensamientos de su espíritu, sino con reserva.

CAPITULO XVIII.

Del amigo infiel. De la confianza del justo, y de la del rico. Orgullo y humillación. Frutos de la lengua. De la buena muger y de la mala. Del hombre sociable.

1. OCCASIONES quaerit qui vult recedere ab amico: omni tempore erit exprobrabilis.

2. Non recipit stultus verba prudentiae: nisi ea dixeris quae versantur in corde eius.

¶ 1. Hebr. dif. El que está separado de su amigo interiormente, procura satisfacer su deseo (ó según los Setenta y la Vulgata, busca ocasión de romper del todo); él tomará ocasión de cualquier cosa para desavenirse. En el hebreo se lee *desiderium* en lugar de *occasionem*.

¶ 2. Hebr. dif. El insensato no quiere prudencia, y no ama la prudencia sino lo que él resuelve en su corazón.

el rostro del hombre prudente; y el insensato tiene siempre los ojos vagantes."

25. El hijo insensato es la indignación del padre y el dolor de la madre que le dió á luz.

26. No es bueno hacer daño al justo, ni herir al príncipe que juzga conforme á justicia."

27. El moderado en sus discursos es docto y prudente; y el hombre sabio economiza el pensamiento de su espíritu como una cosa preciosa, que él no usa sino con reserva y discreción.

28. Aun el necio pasa por sabio cuando calla, y por inteligente cuando tiene la boca cerrada.

Jacob. 1. 19

3. Cuando el malo ha llegado á lo profundo *del abismo* de sus pecados, *todo lo* desprecia; pero le siguen *de cerca* la ignominia y el oprobio.

Infr. xx. 5.

4. Las palabras *sabias* salen de la boca del hombre *justo*, como una agua profunda *que corre en abundancia*; y la fuente de su sabiduría, es como un torrente que se sale de madre *con impetuosidad*.

El. I. 10.

5. No es bueno tener miramiento á la persona de un hombre malo, para separarse de la verdad en el juicio *que debe pronunciarse contra él*.

6. Los labios del necio se hallan embarazados en las disputas, y su boca da causa á contiendas.

7. La boca del insensato le hiere á él mismo; y sus labios son la ruina de su alma.

8. Las palabras de la lengua doble, parecen simples; mas penetran hasta el fondo de las entrañas, *y dan la muerte*.

* El temor *del trabajo* abate al perezoso; pero *él llevará la pena de su flojedad*; porque las almas de los afeminados *como él*, se consumirán de hambre.

9. El que es flojo y desmadejado en sus obras, es hermano del que *disipa lo que posee*, y que destruye lo que hace; *y caerá como este, en la mayor miseria*.

10. El nombre del Señor, *y su proteccion divina*, es una torre fuerte, á la cual se acoje el justo, y encuentra en ella una elevada fortaleza, *in-*

¶ 3. Hebr. dif. con la impiedad viene el desprecio; mas con la ignominia viene el oprobio; *el impío lo desprecia todo; pero se cubre de ignominia, y se atrae el oprobio*.

¶ 4. O simplemente, y segun el hebreo: Las palabras *que salen* de la boca del hombre, son como una agua profunda *que corre sin medida*; mas la fuente de la sabiduría, es como un torrente que se derrama *y no hace mas que pasar*; los otros hablan *inconsideradamente*; el sabio lo hace *con discrecion*.

¶ 5. Hebr. para extraviar lo justo (ó la justicia) en el juicio.

¶ 6. Hebr. lit. llama los golpes.

¶ 7. Hebr. son un lazo para su alma.

¶ 8. Hebr. dif. Las palabras del murmurador, *del maldiciente, del chismoso*, son como las de los aduladores. Infr. xxvi. 22.

* Este versículo no se halla en el hebreo; pero sí en los Setenta que no ponen el versículo anterior.

¶ 9. Algunos traducen el hebreo en este sentido: es hermano del destructor; *del disipador*.

3. Impius, cum in profundum venerit peccatorum, contemnit: sed sequitur eum ignominia et opprobrium.

4. Aqua profunda verba ex ore viri: et torrens redundans fons sapientiae.

5. Accipere personam impij non est bonum, ut declines à veritate iudicij.

6. Labia stulti miscent se rixis: et os eius iurgia provocat.

7. Os stulti contritio eius: et labia ipsius, ruina animae eius.

8. Verba bilinguis, quasi simplicia: et ipsa perveniunt usque ad interiora ventris.

Pigrum dejicit timor: animae autem effeminatorum esurient.

9. Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis.

10. Turris fortissima, nomen Domini: ad ipsum currit iustus, et exaltabitur.

accesible á sus enemigos.

11. Substantia divitis urbs roboris eius, et quasi murus validus circumdans eum.

11. El caudal del rico *es en su espíritu* como una ciudad fortificada, y como una muralla sólida que le rodea; *pero esta muralla será fácilmente allanada, y la ciudad será destruida*.

12. Antequam conteratur, exaltatur cor hominis: et antequam glorificetur, humiliatur.

12. El corazon del hombre se engríe ántes de ser abatido, y se humilla ántes de ser glorificado.

13. Qui prius respondet quam audiat, stultum se esse demonstrat, et confusione dignum.

13. El que responde ántes de oír, manifiesta que es un insensato y digno de confusion.

14. Spiritu viri sustentat imbecillitatem suam: spiritum verò ad irascendum facilem quis poterit sustinere?

14. El espíritu del hombre sostiene su debilidad *en las enfermedades de su cuerpo*; pero, quién podrá sostener á un espíritu débil, *que sigue los movimientos de sus pasiones, y que con facilidad se deja transportar de la cólera?*

15. Cor prudens possidebit scientiam: et auris sapientium quaerit doctrinam.

15. El corazon del hombre prudente adquiere la sabiduría; el oído de los sabios busca la doctrina, *y ama la instruccion*.

16. Donum hominis dilatat viam eius, et ante principes spatium ei facit.

16. El presente que hace un hombre, le abre un ancho camino, y le da lugar ante los príncipes.

17. Iustus, prior est accusator sui: venit amicus eius, et investigabit eum.

17. El justo es el primer acusador de sí mismo; *síguesele su amigo, y con él sondea el fondo de su corazon.*

18. Contradictiones comprimunt sors, et inter potentes quoque dijudicat.

18. La suerte corta las diferencias, y es el árbitro aun entre los poderosos.

19. Frater, qui adiuvatur à fratre, quasi civitas firma: et iudicia quasi vectes urbium.

19. El hermano á quien ayuda su hermano, es como una plaza fuerte; y sus juicios *son estables é inflexibles*, como los cerrojos *de las puertas* de las ciudades.

¶ 10. Lit. y él se halla elevado *sobre sus enemigos*.

¶ 11. Hebr. como una muralla elevada.

¶ 12. Hebr. dif. y la humillacion ó la humildad precede á la gloria. Esta expresion es la misma que la del cap. xv. ¶ 33.

¶ 13. Hebr. lit. la necedad y la confusion son suyas, *son su herencia*.

¶ 14. Hebr. dif. pero quién podrá sostener el espíritu mismo *si está despedido y abatido por el dolor, la tristeza, la afliccion?*

¶ 16. Hebr. lit. y le conduce delante de los grandes.

¶ 17. Hebr. dif. El primero que comparece en juicio es siempre justo, *siempre parece que tiene razon*; pero su compañero *su contraparte*, comparece despues y se examina el negocio.

¶ 18. Lit. entre los poderosos.

¶ 19. Hebr. dif. Un hermano ofendido es mas difícil de ganar que una ciudad fuerte; y las diferencias *entre los hermanos* son como los cerrojos *de las puertas* de un castillo. Dif. Un hermano auxiliado por su hermano es mas fuerte que una ciudad; y los vinculos de la amistad son mas poderosos que los cerrojos de un castillo. En el hebreo se lee *rebellione caesus*, acaso en lugar de *adjutus*: las palabras

Eccli xl. 8.

20. Las entrañas del hombre se llenarán del fruto de su boca, y él se saciará de lo que sus labios hubieren producido; *asi su suerte está en su lengua; ella decidirá de su felicidad ó su desgracia.*

21. La muerte y la vida están en poder de la lengua: los que la aman y gustan de hablar mucho, comerán sus frutos buenos ó malos, segun ellos los hubieren producido.

22. El que ha hallado una muger buena, ha hallado un gran bien, y ha recibido del Señor una gracia singular, y una fuente de alegría.

* Quien repudia á una muger virtuosa, desprecia un gran bien; mas el que retiene una adúltera, es insensato y malo, y autoriza un crimen que le deshonorra y le hace culpable.

23. El pobre no habla sino con súplicas; mas el rico le responde con palabras duras.

24. El hombre cuya sociedad es agradable, será mas amado que el hermano; y muchas veces será tambien mas útil.

à fratre que expresan los Setenta no están en el hebreo, donde se lee *prae civitate forti*, acaso en lugar de *prae civitate fortis*; y tambien *et contentiones*, tal vez por *et amores mutui*.

¶ 20. En el hebreo se lee *saturabitur*, lo que prueba que en lugar de *proventus*, se ha podido leer de *proventus*.

¶ 22. La palabra *bonam* falta en el hebreo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo que puede traducirse: y ha agotado la benevolencia del seno del Señor; ha recibido un efecto singular de la benevolencia del Señor.

* Este versículo no se halla en el hebreo ni en varios manuscritos latinos, ni en la edición de Sixto V. ni en la nueva de San Jerónimo; pero sí en los Setenta, y le han citado algunas veces los padres.

¶ 23. Este es el sentido del hebreo.

¶ 24. Hebr. dif. Hay gentes que no están ligadas sino por las relaciones de la sociedad; pero hay quien ama y tiene mas adhesión que un hermano. En el hebreo se lee *vir*, acaso en lugar de *est ó sunt*; esta palabra correspondería á *et est* con que da principio el segundo miembro.

CAPITULO XIX.

Del pobre y del rico. Del testigo falso. De la indignación y de la benevolencia del rey. La muger sabia es un don de Dios. Corrección de los hijos. Temor del Señor. Castigos reservados á los impíos.

1. El pobre que procede con sencillez, vale mas que el rico que tiene
1. MELIOR est pauper, qui ambulat in simplicitate sua,

20. De fructu oris viri repletur venter eius: et genimina labiorum ipsius saturabunt eum.

21. Mors, et vita in manu linguae: qui diligunt eam, comedent fructus eius.

22. Qui invenit mulierem bonam, invenit bonum: et hauret iucunditatem à Domino.

Qui expellit mulierem bonam, expellit bonum: qui autem tenet adulteram, stultus est et impius.

23. Cum obsecrationibus loquetur pauper: et dives effabitur rigidè.

24. Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit quàm frater.

quàm dives torquens labia sua, et insipiens. los labios perversos" y es insensato.

2. Ubi non est scientia animae, non est bonum: et qui festinus est pedibus, offendet.

3. Stultitia hominis supplantat gressus eius: et contra Deum fervet animo suo.

4. Divitiae addunt amicos plurimos: à paupere autem et hi, quos habuit, separantur.

5. Testis falsus non erit impunitus: et qui mendacia loquitur, non effugiet.

6. Multi colunt personam potentis, et amici sunt dona tribuentis.

7. Fratres hominis pauperis oderunt eum: insuper et amici procul recesserunt ab eo.

Qui tantum verba sectatur, nihil habebit: 8. Qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, et custos prudentiae inveniet bona.

2. Donde no hay prudencia, que es la ciencia del alma, no hay bien; y el que anda precipitado, caerá.

3. La necedad del hombre le hace tomar un camino falso; y cuando halla que su término no es feliz, arde en su corazón contra Dios, y le imputa los malos sucesos de que su imprudencia es la única causa.

4. Las riquezas adquiridas de nuevo, dan muchos amigos nuevos al que no los tenia; mas aun los que tenia el pobre antes de serlo, se le separan luego que viene á pobreza.

5. El testigo falso no quedará impune; y el que dice mentiras, no se escapará de la venganza divina.

6. Muchos honran la persona del hombre poderoso, y son amigos del que tiene que dar.

7. Aun los hermanos del pobre le aborrecen; y se retiran de él los que antes se decian sus amigos.

El que no busca mas que palabras, no tendrá nada sólido; 8. mas el que tiene entendimiento, ama la sabiduría, y procura llenar su alma de ella; y como él conserve la prudencia, hallará bienes abundantes.

Dan. xiii. 61.

¶ 1. Hebr. dif. vale mas que el rico, cuyos caminos son perversos. Por la comparación de este texto con el del cap. xxviii. ¶ 6. parece que se han introducido aquí algunos yerros de los copiantes. Se lee en el hebreo *labia sua*, tal vez en lugar de *vias suas*; *insipiens* en lugar de *dives*; y la Vulgata reúne estas dos palabras; y en efecto la palabra *pauper* del primer miembro atrae el *dives* en el segundo.

¶ 2. Hebr. dif. No es bueno caer aun por falta de conocimiento. El hebreo pone al principio del versículo la partícula *etiam*. En el mismo texto hebreo se lee *animae*, tal vez en lugar de *cadere*, en contraposición á la palabra *offendet* del segundo miembro.

¶ 3. Hebr. trastorna su camino.

Ibid. Hebr. y su corazón se irrita contra el Señor.

¶ 6. Dif. y segun el hebreo: una multitud.

Ibid. Hebr. dif. y todos son amigos, &c.

¶ 7. Hebr. dif. Todos los hermanos del pobre le aborrecen; y aun sus compañeros, sus amigos, se retiran de él; y aunque él los persigue con sus palabras, ellos no existen ya, no le hacen caso. Así es como el hebreo reúne en este versículo lo que la Vulgata expresa como primer miembro del siguiente. Dif. Todos los hermanos del pobre le aborrecen, y tambien sus compañeros; quienes se alejan de él, y él los persigue corriendo en pos de ellos; pero se le escapan, y ya no existen. Se lee en el hebreo *socius eius* en lugar de *socii eius*, y *persequens verba* tal vez en lugar de *et persequitur post eos*.

Ibid. Véase la nota precedente.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo: El que tiene sentido, ama su alma.

Ibid. Dif. y segun el hebreo: y el que guarda las reglas de la prudencia, hallará el bien. Se lee en el hebreo *ad inveniendum*, en lugar de *inveniet*.